



# Chinese Second Language 2008–2010

## Written examination – End-of-year

### Examination Specifications

#### Overall conditions

The examination will be sat at a time and date to be set annually by the Victorian Curriculum and Assessment Authority.

There will be 15 minutes reading time and 2 hours writing time.

VCAA examination rules will apply. Details of these rules are published annually in the *VCE and VCAL Administrative Handbook*.

The examination will be marked by a panel appointed by the VCAA.

The examination will contribute 50 per cent to the Study Score.

The examination consists of two components: the oral component (25%) and the written component (75%). The following details refer solely to the written component.

#### Content

All outcomes from Units 3 and 4 will be assessed, except for Outcome 3, Unit 3 and task 2(b) of Outcome 2, Unit 4.

#### Approved materials and equipment

Students will be permitted to bring into the examination: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes.

#### Format

The examination will be in the form of a question and answer book.

The written examination will consist of three sections.

#### Section 1: Listening and responding

Section 1 will consist of two parts, A and B.

Part A will provide questions in English for response in English.

Part B will provide questions in English and Chinese for response in Chinese.

Each of the parts will have a total of 5 marks.

Students will hear a number of recorded texts of different types, in Chinese, related to one or more of the prescribed themes.

The total time for the reading of the texts without pauses or repetitions is 1½ to 2 minutes.

Each text will be read twice with a pause between readings and a pause after the second reading to allow students to write their responses.

There will be a range of question types, e.g. completing a chart, table, list or form, or responding to messages, open-ended questions or multiple-choice questions. All questions must be answered.

## Section 2: Reading, responding and translating

Section 2 will consist of three parts: A, B and C. In each part, printed Chinese texts related to one or more of the prescribed themes will be provided as stimulus material for questions. All questions must be answered.

Part A will provide questions in English for response in English.

Part B will provide questions in English and Chinese for response in Chinese.

Part C will require translation from Chinese characters into English.

The total length of text in Part A and Part B will be 250–350 characters.

The total length of text for translation in Part C will be 150–250 characters.

Each of the parts will have a total of 15 marks.

## Section 3: Writing

Five optional writing tasks will be offered from which students will select one.

Tasks will be related to the prescribed themes.

The tasks will be provided in English and Chinese for response in Chinese.

The student will write a response of 200–250 characters in Chinese.

The writing task will have a total of 20 marks.

## Advice

The VCE study, Chinese Second Language, has been revised for implementation in Units 3 and 4 in 2008.

During the 2008–2010 accreditation period for VCE Chinese Second Language, examinations will be prepared according to the Examination Specifications above. Each examination will conform to these specifications and will test a representative sample of the key knowledge and skills.

The examination criteria will be published in the *2008 LOTE Assessment Handbook*.

The changes from the 2007 Chinese Second Language examination are outlined as follows:

Changed weightings for all sections of the examination are set out in the following table.

Section	Chinese Second Language examination	
	2007 examination	2008 examination
Section 1: Listening and responding Part A Part B	15 marks 15 marks Total 30 marks	<b>5 marks</b> <b>5 marks</b> <b>Total 10 marks</b>
Section 2: Reading and responding Part A Part B Part C	20 marks 10 marks – Total 30 marks	<b>15 marks</b> <b>15 marks</b> <b>15 marks</b> <b>Total 45 marks</b>
Section 3: Writing	15 marks	<b>20 marks</b>

- The number of texts and the total listening time for the texts for both parts of Section 1 have been considerably reduced.
- The total number of characters for the reading passages in Section 2, Reading and responding, Parts A and B, is 250–350 characters.
- The addition to Section 2 of Part C, Translating, is a major departure from the structure of the 2007 examination. The total length of text for translation in Part C is 150–250 characters.





**Victorian Certificate of Education  
2008**

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

**STUDENT NUMBER**

Figures										Letter	
Words											

**CHINESE  
SECOND LANGUAGE  
Written examination**

**Day \*\* November 2008**

**Reading time: \*.\*\* \*m to \*.\*\* \*m (15 minutes)**

**Writing time: \*.\*\* \*m to \*.\*\* \*m (2 hours)**

**QUESTION AND ANSWER BOOK**

**Structure of book**

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1 – Part A	*	*	5	15
Part B	*	*	5	
2 – Part A	*	*	15	55
Part B	*	*	15	
Part C	*	*	15	
3	5	1	20	50
			<b>Total 75</b>	<b>120</b>

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

**Materials supplied**

- Question and answer book of \*\* pages, including **Assessment criteria** on page \*\*.

**Instructions**

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

**At the end of the examination**

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

**Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.**

**SECTION 1 – Listening and responding****Instructions for Section 1 – Part A****Text[s] \*, Questions \*\_\***

You will hear \* text[s]. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text[s]. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text[s] and then answer the questions in **ENGLISH**.

All answers **must** be based on the text[s].

**TEXT \*** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question \***

Lisa is sick. Name one of her symptoms.

---

1 mark

**Question \***

How should Lisa take her tablets?

---



---

2 marks

**TEXT \*** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

**Question \***

Why is this movie unusual?

---

1 mark

**Question \***

How do we know that this movie is suitable for a general audience?

---

1 mark  
Total 5 marks

You may make notes  
in this space.

**Instructions for Section 1 – Part B**

**Text[s] \*, Questions \*\_\***

You will hear \* text[s]. The text[s] will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of the text[s]. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text[s] and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text[s].

**TEXT \*** – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**. Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes in this space.

**Question \***

What is the relationship between Lin Feng and Li Xiaohua?

林楓和李小花是什麼關係？ / 林楓和李小花是什麼關係？

---

**Question \***

Why did Lin Feng come to visit Li Xiaohua’s parents?

林楓為什麼要來看李小花的父母？ /

林楓為什麼要來看李小花的父母？

---

**Question \***

How has transport changed in Beijing over the last twenty years?

北京的交通二十年来有什么变化？ /

北京的交通二十年來有什么變化？

---

---

---

Total 5 marks

**SECTION 2 – Reading, responding and translating****Instructions for Section 2 – Part A****Text[s] \*, Questions \*\_\***Read the text[s] and then answer the questions in **ENGLISH**.All answers **must** be based on the text[s].**TEXT \*** – Answer the following questions in **ENGLISH**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.**Text in Chinese  
in simplified and full form characters****The organisation and nature of the questions for Section 2, Part A will be  
similar to previous examinations.****Please note that the total marks for this part will be 15.****Question \***

Question in English

**Question \***

Question in English

**Question \***

Question in English

Total 15 marks

**Instructions for Section 2 – Part B****Text \*, Questions \*\_\***

Read the text and then answer the questions in full sentences in **CHINESE**.

All answers **must** be based on the text.

**TEXT \*** – Answer the following questions in full sentences in **CHINESE**.  
Responses in the wrong language will receive no credit.

You may make notes  
in this space.

**Text in Chinese  
in simplified and full form characters**

**The organisation and nature of the questions for Section 2, Part B will be  
similar to previous examinations.**

**Please note that the total marks for this part will be 15.**

**Question \***

Question in English

Question in Chinese

**Question \***

Question in English

Question in Chinese

**Question \***

Question in English

Question in Chinese

Total 15 marks

**Instructions for Section 2 – Part C****Questions \*–\***Translate the following Chinese text[s] into **ENGLISH**.**Question \***Translate the **underlined** section of the following passage into English.

我的很多朋友放学以后都打工，可是我没有工作。现在机会来了，今天下午三点半我要在墨尔本图书馆参加我第一次的工作面试。我一上午都觉得很不安，真不知道自己会不会成功。 /

我的很多朋友放學以後都打工，可是我沒有工作。現在機會來了，今天下午三點半我要在墨爾本圖書館參加我第一次的工作面試。我一上午都覺得很不安，真不知道自己會不會成功。

**Question \***Translate the **whole** of the following passage into English.

我们学校每年九月都去中国旅游学习，所以我们汉语班大多数的同学都去过北京、上海、南京和西安。在中国的时候，我们不但参观了很多的旅游景点，而且还交了不少中国朋友，了解了不少中国文化。 /

我們學校每年九月都去中國旅遊學習，所以我們漢語班大多數的同學都去過北京、上海、南京和西安。在中國的時候，我們不但參觀了很多的旅遊景點，而且還交了不少中國朋友，了解了不少中國文化。

**Question \***

Translate the **underlined** sections of the following conversation into English.

小明：现在几点？

小华：差不多七点了。

小明：电影快开演了，大卫为什么还没来？

小华：他昨天不舒服，现在一定还没好呢。我想他不会来了，我们别等了，进去吧。

小明：好。这样吧，他家离这儿不远，走路只要十分钟。我们看完电影以后去看他，好吗？ /

小华：行。

小明：現在幾點？

小华：差不多七点了。

小明：電影快開演了，大衛為什麼還沒來？

小华：他昨天不舒服，現在一定還沒好呢。我想他不會來了，我們別等了，進去吧。

小明：好。這樣吧，他家離這兒不遠，走路只要十分鐘。我們看完電影以後去看他，好嗎？

小华：行。

---



---



---



---

Total 15 marks

**SECTION 3 – Writing in Chinese****Instructions for Section 3**

Answer **one** question in 200–250 characters in **CHINESE**.

Responses in the wrong language will receive no credit.

Space is provided on the following page to make notes.

**Question \***

Write the script for a speech, to be given at a Year 12 assembly at your school, on the topic of your experience of making friends during your time at school.

写一篇你要在学校的十二年级集会上演讲的演讲稿。题目是‘在学校时期交朋友的经验’。 /

寫一篇你要在學校的十二年級集會上演講的演講稿。題目是‘在學校時期交朋友的經驗’。

**OR****Question \***

Write an evaluative report for your school magazine entitled ‘The advantages and disadvantages of mobile phones in our lives’.

为你学校的杂志写一篇评估报告。题目是‘手机在生活中的好处和坏处’。 /

為你學校的雜誌寫一篇評估報告。題目是‘手機在生活中的好處和壞處’。

**OR****Question \***

Write a letter persuading your Chinese friend, who is planning to attend a university course in Sydney, to come to Melbourne instead.

你的中国朋友计划到悉尼上大学。给你的朋友写一封信，说服他来墨尔本上大学。 /

你的中國朋友計劃到悉尼上大學。給你的朋友寫一封信，說服他來墨爾本上大學。

**OR****Question \***

You have always wanted to keep a pet. Finally, your parents have promised to give you a mystery pet for your next birthday. Write an imaginative story about your expectations of this pet.

你一直希望能养一只宠物。你的父母终于答应要在你下个生日时送给你一只神秘的宠物。写一篇想像性的故事，描述你对这只宠物的期望。 /

你一直希望能養一只寵物。你的父母終於答應要在你下個生日時送給你一只神秘的寵物。寫一篇想像性的故事，描述你對這只寵物的期望。

**OR**

**Question \***

After you finish your Year 12 examinations, you will have a three-month break. You would like to make the best use of this time. Write a plan outlining the details of your activities.

十二年級高考考完以後，你有三個月的假期。你希望能好好利用這段時間。寫一個計劃，詳細介紹你這段時間的活動。 /

十二年級高考考完以後，你有三個月的假期。你希望能好好利用這段時間。寫一個計劃，詳細介紹你這段時間的活動。

Total 20 marks

You may make notes in this space.

Write your response on the following pages.





## Assessment criteria

### Section 1: Listening and responding

#### Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

### Section 2: Reading and responding

#### Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

#### Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

#### Part C

- The capacity to understand and convey the meaning of the passage accurately and appropriately
- The capacity to interpret and express grammatical aspects of the passage accurately
- The capacity to express the passage in fluent English

### Section 3: Writing in Chinese

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar

# CHINESE SECOND LANGUAGE

## Transcript

### Section 1 Listening and Responding

#### Part A

##### Text 1

###### Simplified characters

A: 丽莎,你怎么了? 哪儿不舒服?

B: 我头疼。

A: 我来给你看一下。38.4度,你发烧了。应该吃药。

B: 这药怎么吃?

A: 一天吃三次,一次两片。知道了吗?

B: 知道了,一天吃三次,一次两片。谢谢。再见。

A: 再见!

###### Full form characters

A: 麗莎,你怎麼了? 哪兒不舒服?

B: 我頭疼。

A: 我來給你看一下。38.4度,你發燒了。應該吃藥。

B: 這藥怎麼吃?

A: 一天吃三次,一次兩片。知道了嗎?

B: 知道了,一天吃三次,一次兩片。謝謝。再見。

A: 再見!

##### Text 2

###### Simplified characters

下星期五晚上七点,在学校的礼堂会放一部美国电影,叫“东京的秋天”。这个电影很特别。虽然是美国电影,可是说的是日本人的故事。欢迎老师、学生都去看。票价:老师5元、学生3元。

###### Full form characters

下星期五晚上七點,在學校的禮堂會放一部美國電影,叫“東京的秋天”。這個電影很特別。雖然是美國電影,可是說的是日本人的故事。歡迎老師、學生都去看。票價:老師5元、學生3元。

**Part B****Text 3****Simplified characters**

- A: 请问，你找谁？
- B: 我叫林枫。这是李万方先生家吗？他是我的姨父。
- A: 喔，你就是林枫表弟啊。我是李小花。我爸爸妈妈出去了，请进！
- B: 表姐，您好！
- A: 你好！这是你第一次来北京吗？
- B: 是的。这次我来中国学习汉语，爸爸妈妈要我来看看你们。
- A: 太好了！请喝茶。
- B: 谢谢！你们这儿很好啊！
- A: 是的。北京二十年来变化很大。特别是交通方面。
- B: 是吗？
- A: 是啊，我们从前都骑自行车。现在很多人家里都有自己的汽车呢。
- B: 我可以看看你们的汽车吗？
- A: 行，我们去外面吧。。。。

**Full form characters**

- A: 請問，你找誰？
- B: 我叫林楓。這是李萬方先生家嗎？他是我的姨父。
- A: 喔，你就是林楓表弟啊。我是李小花。我爸爸媽媽出去了，請進！
- B: 表姐，您好！
- A: 你好！這是你第一次來北京嗎？
- B: 是的。這次我來中國學習漢語，爸爸媽媽要我來看看你們。
- A: 太好了！請喝茶。
- B: 謝謝！你們這兒很好啊！
- A: 是的。北京二十年來變化很大。特別是交通方面。
- B: 是嗎？
- A: 是啊，我們從前都騎自行車。現在很多人家里都有自己的汽車呢。
- B: 我可以看看你們的汽車嗎？
- A: 行，我們去外面吧。。。。